



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2007-11-30

Vol. 9, No. 11 / Vol. 9, n° 11

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-004-2007	An Act to Amend the Nunavut Power Utilities Act and Certain Other Acts in Consequence, coming into force	197
TR-004-2007	Loi modifiant la Loi sur les entreprises de service énergétique du Nunavut et certaines autres lois en conséquence—Entrée en vigueur	197
R-025-2007	Interim Rate Imposition Regulations (October, 2007)	198
R-025-2007	Règlement portant application d'un taux temporaire (octobre 2007)	199
R-026-2007	Declaration of Restricted Area (Kugluktuk)	200
R-026-2007	Déclaration de secteur de restriction (Kugluktuk)	200
R-027-2007	Kugluktuk Liquor Restriction Regulations	201
R-027-2007	Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Kugluktuk	205
R-028-2007	Kimmirut Liquor Plebiscite Order	209
R-028-2007	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut	209
R-029-2007	Kimmirut Liquor Plebiscite Regulations	210
R-029-2007	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut	213
R-030-2007	Coral Harbour Liquor Plebiscite Order	216
R-030-2007	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Coral Harbour	216

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-031-2007	Coral Harbour Liquor Plebiscite Regulations	217
R-031-2007	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Coral Harbour	220
	Erratum	222
	Erratum	222

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

QULLIQ ENERGY CORPORATION ACT

SI-004-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-01

**AN ACT TO AMEND THE NUNAVUT POWER UTILITIES ACT AND
CERTAIN OTHER ACTS IN CONSEQUENCE, coming into force**

The Commissioner in Executive Council, under subsection 20(2) of *An Act to Amend the Nunavut Power Utilities Act and Certain Other Acts in Consequence*, S.Nu. 2003,c.5, and every enabling power, orders that section 16 of such Act comes into force on November 1, 2007.

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE QULLIQ

TR-004-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-11-01

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE ÉNERGÉTIQUE DU NUNAVUT ET
CERTAINES AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE—**

Entrée en vigueur

En vertu du paragraphe 20(2) de la *Loi modifiant la Loi sur les entreprises de service énergétique du Nunavut et certaines autres lois en conséquence*, L.Nu. 2003, ch. 5, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire en Conseil exécutif décrète que l'article 16 de cette loi entre en vigueur le 1^{er} novembre 2007.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

UTILITY RATES REVIEW COUNCIL ACT

R-025-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-10-30

INTERIM RATE IMPOSITION REGULATIONS (OCTOBER, 2007)

Whereas the Minister for the Review Council, with the approval of the Executive Council, has determined that the following special circumstances exist:

- (a) on October 23, 2007, Qulliq Energy Corporation made a request in accordance with subsection 12(1) of the *Utility Rates Review Council Act* to impose a fuel stabilization rider of 6.4 cents per kWh for all classes of customers in Nunavut, and on October 24, 2007, under subsection 12(2) of that Act, the Minister sought the advice of the Utility Rates Review Council on the request;
- (b) the cost of fuel purchased by Qulliq Energy Corporation in the course of the 2007 sealift significantly exceeds the amounts that it will collect on the basis of the tariff imposed pursuant to the instruction of the Minister dated October 6, 2006;
- (c) if the excess cost of the fuel is not collected by imposing a fuel stabilization rider, on an interim basis, from November 1, 2007 until the Utility Rates Review Council reports its recommendation to the Minister, there could be a significant negative impact on the Corporation's financial position or the cost may have to be collected from customers at a higher rate over a shorter period of time, which would have a significant financial impact on customers;

Therefore, the Minister for the Review Council, with the approval of the Executive Council, under subsection 20(1) of the *Utility Rates Review Council Act* and every enabling power, makes the annexed *Interim Rate Imposition Regulations (October, 2007)*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Utility Rates Review Council Act*; (*Loi*)

"instruction" means the instruction given or deemed to be given under section 16 of the Act to Qulliq Energy Corporation in response to its request; (*instructions*)

"interim rate" means the fuel stabilization rider imposed under section 2; (*taux temporaire*)

"request" means the request by Qulliq Energy Corporation made on October 23, 2007 under subsection 12(1) of the Act to impose a fuel stabilization rider. (*demande*)

2. Qulliq Energy Corporation is permitted to impose, on an interim basis, a fuel stabilization rider of 6.4 cents per kWh for all classes of customers in Nunavut, commencing November 1, 2007 and continuing until the earlier of October 31, 2008 and the day on which an instruction is given or deemed to be given under section 16 of the Act.

3. (1) If the instruction results in the imposition of a fuel stabilization rider less than the interim rate, Qulliq Energy Corporation shall, as soon as practicable, credit every customer an amount equal to the difference between the total amount paid by the customer pursuant to the interim rate and the total amount the customer would have paid had the lower rate been in effect.

(2) If the instruction results in no fuel stabilization rider, Qulliq Energy Corporation shall, as soon as practicable, credit every customer an amount equal to the total amount paid by the customer pursuant to the interim rate.

LOI SUR LE CONSEIL D'EXAMEN DES TAUX DES ENTREPRISES DE SERVICE

R-025-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-10-30

RÈGLEMENT PORTANT APPLICATION D'UN TAUX TEMPORAIRE (OCTOBRE 2007)

Attendu que le ministre responsable du Conseil d'examen, avec l'approbation du Conseil exécutif, a constaté l'existence des circonstances exceptionnelles suivantes :

- a) le 23 octobre 2007, la Société d'énergie Qulliq a présenté, conformément au paragraphe 12(1) de la *Loi sur le Conseil d'examen des taux des entreprises de service*, une demande visant l'application d'un supplément de stabilisation du coût du combustible de 6,4 cents par kWh à l'égard de toutes les catégories de clients au Nunavut et, le 24 octobre 2007, en application du paragraphe 12(2) de cette loi, le ministre a demandé l'avis du Conseil d'examen relativement à la demande;
- b) le coût du combustible acheté par la Société d'énergie Qulliq au cours de la saison 2007 du transport maritime excède de façon importante les montants que la Société percevra selon le tarif appliqué conformément aux instructions du ministre datées du 6 octobre 2006;
- c) si le coût supplémentaire du combustible n'est pas perçu au moyen de l'application temporaire d'un supplément de stabilisation du coût du combustible à partir du 1^{er} novembre 2007 jusqu'à la date à laquelle le Conseil d'examen fera part de sa recommandation au ministre, il pourrait y avoir des répercussions importantes négatives sur la situation financière de la Société ou le coût peut devoir être perçu des clients à un taux plus élevé pendant une période plus courte, ce qui entraînerait des répercussions financières importantes sur ceux-ci,

En conséquence, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le Conseil d'examen des taux des entreprises de service* et de tout pouvoir habilitant, le ministre responsable du Conseil d'examen prend le *Règlement portant application d'un taux temporaire (octobre 2007)*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« demande » La demande d'établissement d'un supplément de stabilisation du coût du combustible, présentée par la Société d'énergie Qulliq le 23 octobre 2007 aux termes du paragraphe 12(1) de la Loi. (*request*)

« instructions » Les instructions données ou réputées données en vertu de l'article 16 de la Loi à la Société d'énergie Qulliq en réponse à sa demande. (*instruction*)

« Loi » La *Loi sur le Conseil d'examen des taux des entreprises de service*. (*Act*)

« taux temporaire » Le supplément de stabilisation du coût du combustible appliqué en vertu de l'article 2. (*interim rate*)

2. La Société d'énergie Qulliq est autorisée à appliquer temporairement un supplément de stabilisation du coût du combustible de 6,4 cents par kWh à l'égard de toutes les catégories de clients au Nunavut, pour la période débutant le 1^{er} novembre 2007 et se terminant le 31 octobre 2008 ou à la date à laquelle des instructions sont données ou réputées données en vertu de l'article 16 de la Loi, selon la première de ces dates.

3. (1) Si les instructions données sont d'appliquer un supplément de stabilisation du coût du combustible inférieur au taux temporaire, la Société d'énergie Qulliq doit, aussitôt que possible, porter au crédit de chaque client un montant égal à la différence entre le montant total que le client a payé à la suite de l'application du taux temporaire et celui qu'il aurait payé si le taux inférieur avait été en vigueur.

(2) Si les instructions données sont de ne pas appliquer de supplément de stabilisation du coût du combustible, la Société d'énergie Qulliq doit, aussitôt que possible, porter au crédit de chaque client un montant égal au montant total qu'il a payé à la suite de l'application du taux temporaire.

LIQUOR ACT

R-026-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-07

DECLARATION OF RESTRICTED AREA (KUGLUKTUK)

Whereas the community of the Hamlet of Kugluktuk held a plebiscite under subsection 48(1) of the *Liquor Act*, and over 60% of the votes cast approved the adoption of a committee system to oversee the purchase and possession of liquor in, and the importation of liquor into the community;

The Minister, under subsection 49(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the following declaration:

1. All that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Kugluktuk Hamlet Office is declared to be a restricted area.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-026-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-11-07

DÉCLARATION DE SECTEUR DE RESTRICTION (KUGLUKTUK)

Attendu qu'un référendum a été tenu, en conformité avec le paragraphe 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dans la collectivité du hameau de Kugluktuk et que plus de 60 % des électeurs ont voté en faveur de l'adoption d'un régime en vertu duquel un comité supervise l'achat, la possession et l'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité,

le ministre, en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, déclare ce qui suit :

1. La partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kugluktuk est déclarée secteur de restriction.

LIQUOR ACT

R-027-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-07

KUGLUKTUK LIQUOR RESTRICTION REGULATIONS

Whereas the Minister has declared, under subsection 49(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Kugluktuk Hamlet Office to be a restricted area;

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 49(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Kugluktuk Liquor Restriction Regulations*.

Interpretation

1. In these regulations,

"applicant" means a person applying to the Committee for permission to

- (a) consume, purchase, possess or transport liquor in the restricted area;
- (b) import or bring liquor into the restricted area; or
- (c) make beer or wine in the restricted area; (*demandeur*)

"Committee" means the Kugluktuk Alcohol Education Committee; (*comité*)

"member" means a member of the Committee; (*membre*)

"restricted area" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Kugluktuk Hamlet Office. (*secteur de restriction*)

Alcohol Education Committee

2. (1) The Kugluktuk Alcohol Education Committee is established.

(2) The Committee's functions include the education and counselling of persons in the use of alcohol for the purpose of preventing alcohol abuse.

3. The Committee consists of seven persons.

4. (1) The members of the Committee shall be elected in the same manner and on the same day as councilors of the Kugluktuk Hamlet Council.

(2) The provisions of the *Local Authorities Elections Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to the election of members of the Committee.

5. (1) The members of the first Committee shall be elected at the next regularly scheduled election of the councilors of the Kugluktuk Hamlet Council.

(2) Despite subsection 4(2), notice calling for nomination of candidates for the first Committee must be given not later than eight days before the time for nominating candidates expires.

(3) Despite subsection 4(2), candidates for the first Committee may be nominated in the period beginning on the day on which the notice calling for nomination of candidates is given and ending 27 days before election day.

(4) Despite subsection 4(2), candidates may campaign for the period beginning 27 days before election day and ending one day before election day.

6. The term of office of the members of the Committee is the same as the term of office of the councilors of the Kugluktuk Hamlet Council who are elected on the same day as the members.

7. (1) In the event of a vacancy on the Committee, the candidate at the last election for the Committee who received the highest number of votes among the candidates who were not elected may fill the vacancy until the expiration of the term of the vacancy.

(2) Where the candidate referred to in subsection (1) refuses or is unable to fill the vacancy on the Committee, the Committee shall successively offer the office to the candidate who received the next highest number of votes among the candidates who were not elected until a candidate agrees to fill the vacancy.

(3) Where the vacancy cannot be filled by the procedure set out in subsections (1) and (2), the Committee shall designate a person to fill the vacancy.

Procedures

8. The Committee shall select a chairperson, vice-chairperson and secretary from among its members.

9. The chairperson shall call meetings of the Committee as necessary to transact the business of the Committee.

10. A quorum of the Committee is a majority of the members.

11. (1) The decisions of the Committee are made by a majority vote of the members present.

(2) Subject to subsection (3), each member may vote in a decision of the Committee.

(3) The chairperson may vote only in the event of a tie.

12. (1) A member shall declare any interest in a matter before the Committee, and shall not vote on any matter in which he or she or a relative has an interest.

(2) For the purposes of subsection (1), "relative" means

(a) the spouse of the member; or

(b) a grandparent, parent, brother or sister, child or grandchild of the member or of the member's spouse.

13. The secretary shall keep minutes of all meetings and a record of decisions made by the Committee.

14. All records of the Committee are confidential.

15. Where these regulations require the Committee to give notice to any person, the notice must be served personally or sent to the person by registered mail.

16. Subject to these regulations, the Committee may establish rules to govern its proceedings.

Applications

17. (1) A person may apply to the Committee for permission to

(a) consume, purchase, possess or transport liquor in the restricted area;

(b) import or bring liquor into the restricted area; or

(c) make beer or wine in the restricted area.

(2) The application must be made on a form approved by the Committee.

18. (1) The chairperson shall give written notice to each applicant informing the applicant of the time, date and place of the meeting where the application will be considered.

- (2) An applicant has the right to
- (a) attend and be heard at the meeting at which his or her application is considered; and
 - (b) be represented by a lawyer or another person.

19. (1) The Committee may approve, vary or refuse any application in whole or in part.

(2) The Committee may refuse, partially approve or vary an application where the Committee finds that the applicant has, by the abuse or excessive use of liquor,

- (a) harmed or threatened to harm himself or herself, a member of his or her family or a member of the restricted area; or
- (b) disrupted the peace of his or her family or the community.

(3) The Committee may refuse or vary an application where the applicant has sold, given or transferred liquor to a person who was subject to an order of disqualification under subsection 23(2).

(4) Where a decision is made to approve or partially approve an application, the Committee shall state the quantity of liquor that the applicant may possess or purchase or import or bring into the restricted area, or the quantity of beer or wine that the applicant may make in the restricted area.

(5) Where a decision is made to partially approve or refuse an application, the Committee shall state the reasons for its decision.

(6) The Committee shall give the applicant written notice of its decision and, where a decision is made under subsection (5), reasons for its decision.

Appeals

20. (1) A person aggrieved by a decision of the Committee may appeal to a justice of the peace within 30 days after receiving notice of the decision.

(2) The justice of the peace may, after holding a hearing, confirm, vary or overrule the decision of the Committee.

(3) The decision of the justice of the peace is final.

Offences and Penalties

21. No person shall, without prior permission of the Committee,

- (a) consume, purchase, possess or transport liquor in the restricted area;
- (b) import or bring liquor into the restricted area; or
- (c) make beer or wine in the restricted area.

22. No person shall, in the restricted area, possess liquor that has been purchased or imported or brought into the restricted area, or beer or wine that has been made in the restricted area, in contravention of these regulations.

23. (1) Every person who contravenes section 21 or 22 is guilty of an offence and liable on summary conviction

- (a) in the case of a first offence to a fine of \$100, or to a term of imprisonment not exceeding 30 days, or to both;
- (b) in the case of a second offence to a fine of \$200, or to a term of imprisonment not exceeding 30 days, or to both;
- (c) in the case of a third offence to a fine of \$500, or to a term of imprisonment not exceeding 30 days, or to both;

- (d) in the case of a subsequent offence to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000, or to a term of imprisonment not exceeding 30 days, or to both.

(2) Where a person is convicted of an offence under subsection (1), the court may order that the convicted person be disqualified from applying to the Committee for approval to purchase or possess in or to import or bring liquor into the restricted area, or to make beer or wine in the restricted area for a maximum period of one year.

(3) Where the court issues an order of disqualification under subsection (2), the Clerk of the court shall, without delay, give a written notice of the order to the Committee.

Commencement

24. (1) Subject to subsection (2), these regulations come into force on the day on which they are registered with the Registrar of Regulations.

(2) Sections 17 to 23 come into force on January 7, 2008.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-027-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-11-07

RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS RELATIVES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGLUKTUK

Attendu que le ministre, en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, a déclaré la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kugluktuk comme étant secteur de restriction,

la commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 49(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Kugluktuk*

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« comité » Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk. (*committee*)

« demandeur » Quiconque demande au comité l'autorisation :

- a) de consommer, d'acheter, d'avoir en sa possession ou de transporter des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction;
- b) d'introduire des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction;
- c) de fabriquer de la bière ou du vin dans le secteur de restriction. (*applicant*)

« membre » Membre du comité. (*member*)

« secteur de restriction » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kugluktuk. (*restricted area*)

Comité d'éducation à la consommation d'alcool

2. (1) Est constitué le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk.

(2) Le comité a notamment pour fonctions d'éduquer et de conseiller les personnes qui consomment de l'alcool en vue de prévenir les abus d'alcool.

3. Le comité se compose de sept personnes.

4. (1) Les membres du comité sont élus de la même manière et à la même date que les conseillers du conseil de hameau de Kugluktuk.

(2) Les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'élection des membres du comité.

5. (1) L'élection des membres de la première formation du comité a lieu à la date normalement prévue pour la prochaine élection des conseillers du conseil de hameau de Kugluktuk.

(2) Malgré le paragraphe 4(2), l'avis appelant la présentation de candidats pour la première formation du comité doit être donné au plus tard huit jours avant la date de clôture des présentations.

(3) Malgré le paragraphe 4(2), la période de présentation de candidats pour la première formation du comité débute à la date à laquelle l'avis appelant la présentation de candidats est donné et se termine 27 jours avant le jour du scrutin.

(4) Malgré le paragraphe 4(2), la période pendant laquelle les candidats peuvent faire campagne débute 27 jours avant le jour du scrutin et se termine le jour précédant le jour du scrutin.

6. Le mandat des membres du comité est d'une durée égale à celui des conseillers du conseil de hameau de Kugluktuk élus à la même date.

7. (1) En cas de vacance au sein du comité, celui des candidats non élus qui a obtenu le plus grand nombre de voix lors de la dernière élection du comité peut combler le poste vacant jusqu'à l'expiration du mandat qui y est associé.

(2) Lorsque le candidat visé au paragraphe (1) refuse ou n'est pas en mesure de combler le poste vacant, le comité offre le poste, à tour de rôle, aux candidats non élus, par ordre décroissant du nombre de voix obtenues, jusqu'à ce qu'un candidat accepte de le combler.

(3) Lorsque le poste vacant ne peut être comblé suivant la procédure établie aux paragraphes (1) et (2), le comité désigne une personne pour le combler.

Procédure

8. Le comité choisit parmi ses membres un président, un vice-président et un secrétaire.

9. Le président convoque les réunions du comité, au besoin, pour traiter les affaires du comité.

10. Le quorum du comité est constitué de la majorité des membres.

11. (1) Les décisions du comité sont prises à la majorité des voix des membres présents.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), chaque membre a droit de vote à l'égard des décisions du comité.

(3) Le président n'a droit de vote qu'en cas de partage des voix.

12. (1) Les membres déclarent les intérêts qu'ils ont à l'égard des questions dont est saisi le comité et n'ont pas droit de vote à l'égard des questions qui les intéressent ou qui intéressent un parent.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « parent » s'entend :

a) du conjoint du membre;

b) d'un grand-parent, de la mère, du père, d'un frère, d'une sœur, d'un enfant ou d'un petit-enfant du membre ou de son conjoint.

13. Le secrétaire dresse le procès-verbal de toutes les réunions du comité et consigne dans un registre les décisions prises par le comité.

14. Tous les dossiers du comité sont confidentiels.

15. Lorsque le comité est tenu, par le présent règlement, de donner un avis, l'avis doit être signifié à personne ou envoyé à son destinataire par courrier recommandé.

16. Sous réserves du présent règlement, le comité peut établir les règles régissant ses réunions.

Demandes

- 17.** (1) Toute personne peut présenter une demande au comité en vue d'obtenir l'autorisation :
- a) de consommer, d'acheter, d'avoir en sa possession ou de transporter des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction;
 - b) d'introduire des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction;
 - c) de fabriquer de la bière ou du vin dans le secteur de restriction.
- (2) La demande doit être présentée selon la formule approuvée par le comité.
- 18.** (1) Le président informe tout demandeur par écrit de la date, de l'heure et du lieu de la réunion au cours de laquelle sa demande sera étudiée.
- (2) Le demandeur a le droit :
- a) d'être présent et d'être entendu lors de la réunion au cours de laquelle sa demande est étudiée;
 - b) d'être représenté par un avocat ou une autre personne.
- 19.** (1) Le comité peut approuver, modifier ou rejeter la demande, en totalité ou en partie.
- (2) Le comité peut rejeter, approuver en partie ou modifier une demande lorsqu'il est d'avis que le demandeur, en raison de sa consommation abusive ou excessive de boissons alcoolisées :
- a) a causé des torts à sa personne ou à un membre de sa famille ou du secteur de restriction, ou a menacé de causer de tels torts;
 - b) a troublé la paix au sein de sa famille ou de la collectivité.
- (3) Le comité peut rejeter ou modifier la demande du demandeur qui a vendu, donné ou transféré des boissons alcoolisées à une personne qui fait l'objet d'une ordonnance de déchéance visée au paragraphe 23(2).
- (4) Lorsqu'il approuve une demande en totalité ou en partie, le comité précise la quantité de boissons alcoolisées que le demandeur est autorisé à avoir en sa possession, à acheter, à introduire dans le secteur de restriction, ou la quantité de bière ou de vin qu'il est autorisé à y fabriquer.
- (5) Lorsqu'il approuve une demande en partie ou la rejette, le comité énonce les motifs de sa décision.
- (6) Le comité informe le demandeur par écrit de sa décision et, lorsque la décision est rendue en vertu du paragraphe (5), des motifs de sa décision.

Appels

- 20.** (1) Toute personne lésée par une décision du comité peut en appeler devant un juge de paix dans les 30 jours suivant la réception de l'avis de la décision.
- (2) Après audience, le juge de paix peut confirmer, modifier ou infirmer la décision du comité.
- (3) La décision du juge de paix est définitive.

Infractions et peines

- 21.** Il est interdit, sans l'autorisation préalable du comité :
- a) de consommer, d'acheter, d'avoir en sa possession ou de transporter des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction;
 - b) d'introduire des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction;
 - c) de fabriquer de la bière ou du vin dans le secteur de restriction.

22. Il est interdit d'avoir en sa possession, dans le secteur de restriction, des boissons alcoolisées qui ont été achetées ou introduites dans le secteur de restriction, ou de la bière ou du vin qui ont été fabriqués dans le secteur de restriction, en contravention du présent règlement.

23. (1) Quiconque contrevient à l'article 21 ou 22 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) dans le cas d'une première infraction, d'une amende de 100 \$ et d'un emprisonnement maximal de 30 jours, ou de l'une ou l'autre de ces peines;
- b) dans le cas d'une deuxième infraction, d'une amende de 200 \$ et d'un emprisonnement maximal de 30 jours, ou de l'une ou l'autre de ces peines;
- c) dans le cas d'une troisième infraction, d'une amende de 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de 30 jours, ou de l'une ou l'autre de ces peines;
- d) pour toute infraction subséquente, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 30 jours, ou de l'une ou l'autre de ces peines.

(2) La personne déclarée coupable d'une infraction en vertu du paragraphe (1) peut être déchue, par ordonnance du tribunal, du droit de présenter une demande au comité afin d'acheter, d'avoir en sa possession, d'introduire des boissons alcoolisées dans le secteur de restriction ou d'y fabriquer de la bière ou du vin, pendant une période maximale d'un an.

(3) Le greffier du tribunal qui rend une ordonnance de déchéance en vertu du paragraphe (2) en avise le comité par écrit dans les plus brefs délais.

Entrée en vigueur

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements.

(2) Les articles 17 à 23 entrent en vigueur le 7 janvier 2008.

LIQUOR ACT

R-028-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-08

KIMMIRUT LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Kimmirut Liquor Plebiscite Order*.

- 1. A liquor plebiscite shall be held on December 10, 2007, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Kimmirut Hamlet Office.**
- 2. An advance poll shall be held on November 26, 2007.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-028-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-11-08

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KIMMIRUT

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut*.

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 10 décembre 2007 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kimmirut.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 26 novembre 2007.**

LIQUOR ACT

R-029-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-08

KIMMIRUT LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 10, 2007, and an advance poll on November 26, 2007, to determine the opinion of the qualified voters of Kimmirut with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Kimmirut Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Kimmirut Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Kimmirut will be abolished, and the *Lake Harbour Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-33, will be repealed.

2. The Kimmirut Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.

3. A person will have to obtain the approval of the Kimmirut Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.

4. The Kimmirut Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

5. The Kimmirut Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to consume, possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Kimmirut will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Kimmirut and establishing an Alcohol Education Committee? The Kimmirut Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in Kimmirut;
- (b) who may import liquor into Kimmirut; and
- (c) the amount of liquor that a person may consume, possess, purchase or transport in or import into Kimmirut.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) **notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
- (b) **provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) **located at the Hamlet Office in Kimmirut; and**
- (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 26, 2007.**

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) **advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and**
- (b) **seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.**

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) **located at the Hamlet Office in Kimmirut; and**
- (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on December 10, 2007.**

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.
14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.
15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-029-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-11-08**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À KIMMIRUT**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 10 décembre 2007 et d'un vote par anticipation le 26 novembre 2007 pour connaître l'opinion des électeurs de Kimmirut sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kimmirut. (community)**

« directeur du scrutin » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (returning officer)**

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :****EXPLICATION DE LA QUESTION**

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kimmirut sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Lake Harbour*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-33, sera abrogé.

2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

3. Les personnes qui désirent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra posséder ou acheter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.

5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut aura le pouvoir de refuser les demandes visant la consommation, la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kimmirut sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kimmirut et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kimmirut déciderait :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou faire le transport des boissons alcoolisées à Kimmirut;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Kimmirut;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut consommer, avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Kimmirut.

 OUI NON**5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier du scrutin aux fins du référendum.****6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.****7. Le directeur du scrutin :**

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.**9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**

- a) être situé au bureau de hameau de Kimmirut;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 26 novembre 2007.

(2) Tout électeur peut voter par anticipation.**10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.****(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.****11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Kimmirut;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 10 décembre 2007.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.**(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.****(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :**

- a) **prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;**
- b) **place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;**
- c) **fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.**

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-030-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-08

CORAL HARBOUR LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Coral Harbour Liquor Plebiscite Order*.

1. A liquor plebiscite shall be held on December 10, 2007, for all that portion of Nunavut that lies within the Hamlet of Coral Harbour, as defined in the *Hamlet of Coral Harbour Continuation Order*; R.R.N.W.T. 1990, c.H-11.
2. An advance poll shall be held on November 26, 2007.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-030-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-11-08

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À CORAL HARBOUR**

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Coral Harbour*.

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 10 décembre 2007 pour la partie du Nunavut située dans les limites du hameau de Coral Harbour, telle qu'elle est définie à l'*Arrêté portant prorogation du hameau de Coral Harbour*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-11.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 26 novembre 2007.

LIQUOR ACT

R-031-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-08

CORAL HARBOUR LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 10, 2007, and an advance poll on November 26, 2007, to determine the opinion of the qualified voters of Coral Harbour with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Coral Harbour Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within the Hamlet of Coral Harbour, as defined in the *Hamlet of Coral Harbour Continuation Order, R.R.N.W.T. 1990, c.H-11; (collectivité)*

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act. (directeur du scrutin)*

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Coral Harbour will be abolished, and the *Coral Harbour Liquor Prohibition Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.L-19*, will be repealed.
2. The Coral Harbour Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.
3. A person will have to obtain the approval of the Coral Harbour Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.
4. The Coral Harbour Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.
5. The Coral Harbour Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to consume, possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Coral Harbour will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Coral Harbour and establishing an Alcohol Education Committee? The Coral Harbour Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in Coral Harbour;
- (b) who may import liquor into Coral Harbour; and
- (c) the amount of liquor that a person may consume, possess, purchase or transport in or import into Coral Harbour.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Coral Harbour; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 26, 2007.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Coral Harbour; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on December 10, 2007.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.
14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.
15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-031-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-11-08

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À CORAL HARBOUR**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 10 décembre 2007 et d'un vote par anticipation le 26 novembre 2007 pour connaître l'opinion des électeurs de Kimmirut sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kimmirut*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » **Partie du Nunavut située dans les limites du hameau de Coral Harbour, telle qu'elle est définie à l'Arrêté portant prorogation du hameau de Coral Harbour, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-11. (community)**

« directeur du scrutin » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (returning officer)**

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Coral Harbour sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Coral Harbour*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-19, sera abrogé.

2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Coral Harbour sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

3. Les personnes qui désirent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Coral Harbour.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Coral Harbour aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra posséder ou acheter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.

5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Coral Harbour aura le pouvoir de refuser les demandes visant la consommation, la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Coral Harbour sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Coral Harbour et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Coral Harbour déciderait :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou faire le transport des boissons alcoolisées à Coral Harbour;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Coral Harbour;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut consommer, avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Coral Harbour.

 OUI NON**5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier de scrutin aux fins du référendum.****6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.****7. Le directeur du scrutin :**

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.**9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**

- a) être situé au bureau de hameau de Coral Harbour;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 26 novembre 2007.

(2) Tout électeur peut voter par anticipation.**10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.****(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.****11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Coral Harbour;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 10 décembre 2007.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

ERRATUM

The English version of the *Small Claims Rules of the Nunavut Court of Justice*, R-023-2007, published in the *Nunavut Gazette*, Part II, Volume 9, No. 10 contained an error. Form 1, should have been preceded by the heading "Schedule B".

Une erreur s'est glissée dans la version anglaise des *Règles de procédure de la Cour de justice du Nunavut en matière de petites créances*, R-023-2007, publiées dans la *Gazette du Nunavut*, Partie II, volume 9, numéro 10. La formule 1 aurait dû être précédée de l'en-tête « Schedule B ».

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2007
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
